2012

Aid Works!

Finland as a Partner for Sustainable Development

L'aide est suivie d'effets

La Finlande, partenaire du développement durable

Pupils in Batsala Devi primary, Sanghachok, Nepal.

L'école primaire de Batsala Devi, Sanghachok, Népal.

Aid Works! 2012

Finland as a Partner for Sustainable Development

Donors and taxpayers need to know that aid really works. They need to know that their money is being used effectively. Effective aid also means maximum results on the ground. The Busan Forum on Aid Effectiveness is part of the process set in motion by the Paris Declaration to promote the effectiveness of aid. The Busan Forum will provide a milestone for observing where we are now, and for setting a future course.
Poverty reduction requires that the various aid policies and fields of operation are coherent. The OECD's Development Assistance Committee has stated that Finland has progressed in policy coherence at the national level and worked hard to promote coherence on the international level.

Finland's new development policy gives priority to promotion of democracy, the rule of law, human rights, and sustainable development. Special attention will be given to education, decent working conditions, reduction of unemployment among young people, and improvement of the status of women and children. The policy also strives to make the best possible use of Finland's strengths when working in the various sectors and thematic areas of sustainable development.

Finland's Development Policy aims particularly at enhancing the impact, quality, and effectiveness of Finnish development aid, and at ensuring the continuity of aid efforts. These aims are also included in the Finnish Government Programme.

L'aide est suivie d'effets 2012

La Finlande, partenaire du développement durable

Les donneurs et les contribuables doivent être convaincus que l'aide est suivie d'effets concrets, que leur argent a été efficacement utilisé. Dans le même temps, les résultats sur le terrain doivent être optimalisés. Le Forum de Busan consacré à l'efficacité de l'aide est un jalon de plus vers une meilleure efficacité ; à cet égard, la Déclaration de Paris est un élément crucial du discours ayant trait au développement international.

Pour réduire la pauvreté, il faut qu'il y ait cohérence entre les politiques et les domaines d'intervention. Selon le Comité d'aide au développement de l'OCDE, la Finlande a, au niveau national, enregistré des progrès s'agissant de la cohérence des politiques, ce pays ayant également promu la question au niveau international.

La nouvelle politique de développement de la Finlande accorde la priorité à la promotion de la primauté du droit, de la démocratie, des droits humains et du développement durable. L'effort porte tout particulièrement sur l'éducation, la décence des conditions de travail, la réduction du chômage chez les jeunes et l'amélioration de la situation des femmes et des enfants. Cette politique souligne également le besoin de tirer profit des atouts de la Finlande dans un certain nombre de secteurs et domaines thématiques.

La Finlande vise à renforcer l'impact, la qualité et l'efficacité de son aide au développement et à assurer la pérennité de ces efforts.
Cet impératif figure également dans le programme du gouvernement.

South Africa: Mobile Mathematics Magic

In a Capetown classroom there is a wave of excitement when the maths teacher asks the pupils to take out their mobile phones.

The Mobile *Learning for Mathematics* application developed by Nokia works on all mobile phones. It has almost 10 000 problems to be solved. Currently the application is being used by 4000 pupils in 30 schools in South Africa. The South African Department of Basic Education is considering expanding its use to other schools in the country.

Mobile Mathematics is the result of widespread cooperation. Nokia developed the application and brought together the team to implement it. The contents were produced by the same people who produce educational materials for South Africa's schools. The application is one of the most popular public apps, and the phone service providers offer it free. The South Africa - Finland Knowledge Partnership on ICT (SAFIPA) was responsible for financing in the initial phases of the project, together with Nokia and Nokia Siemens Networks. ●

LAURA OJA

Afrique du Sud: Un outil super pour apprendre les maths: le téléphone portable

Un frémissement parcourt une salle d'école de la ville du Cap. Le professeur demande aux élèves de sortir leurs portables.

Le service mis au point par la société Nokia fonctionne avec toutes les marques de portable et sa banque de données comporte près de 10 000 exercices. Le service Mobile Learning for Mathematics est utilisé par 4 000 élèves de 30 écoles sud-africaines. Les autorités éducatives du pays envisagent également d'étendre le service à d'autres écoles.

L'apprentissage des mathématiques avec l'assistance du portable est le résultat d'une coopération entre plusieurs acteurs. La société Nokia a mis au point le service et mis ensemble ses réalisateurs. Le contenu du service est l'affaire d'un producteur sud-africain de matériel scolaire. Ce service est accessible via un réseau social très populaire et le raccordement est gracieusement proposé par les opérateurs téléphoniques. Le service a d'abord été financé par le programme de développement Finlande-Afrique du Sud dans le domaine des techniques de l'information et des communications (SAFIPA), de concert avec Nokia et Nokia Siemens Networks. ●

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JANUARY | JANVIER 2012

Vietnam: Poverty Reduction Goal Reached

Vietnam has achieved its Millenium Development Goal (MDG) for reducing poverty.

The numbers of poor people living in cities decreased from 25% of the total urban population to only 3%, and the numbers of poor people living in the countryside decreased from 66% to 19%, between 1993 and 2008. Nonetheless, poverty is still common in remote areas; and among the ethnic minorities, half the people are living below the poverty line.

Finnish development cooperation has played a part in aiding Vietnam to achieve its MDG for poverty reduction. Finnish aid to development projects in Central Vietnam, and support for programmes in the poorer regions, have been instrumental in reducing poverty. The good experiences and lessons learned from these projects and programmes have also benefited other areas of Vietnam.

MARJA-LEENA KULTANEN

Le Vietnam prospère

Sur le front de la réduction de la pauvreté, le Vietnam a atteint les objectifs du Millénaire pour le Développement.

De 1993 à 2008, la part de la pauvreté a chuté de 25 à 3 % dans les villes et de 66 à moins de 19 % dans les campagnes. La pauvreté reste générale dans les régions reculées, tandis que la moitié des personnes appartenant aux minorités ethniques vit en dessous du seuil de pauvreté.

La coopération finlandaise au développement a joué un rôle dans la réalisation de ces objectifs. Les projets de développement rural mis en œuvre dans les régions centrales du Vietnam et l'aide apportée au travers du programme de soutien aux régions pauvres ont contribué à la réduction de la pauvreté. Les autres régions du Vietnam pourront tirer parti de ces expériences positives.

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

FEBRUARY | FÉVRIER 2012

India: Sponsors Support Villages

In the Ambegaon region of India, development in 29 villages has been accelerated with Finnish support for fifteen years. Next year, World Vision Finland will begin withdrawing from the first villages and turning over complete responsibility for their development to the people of India themselves.

This long-term work has significantly improved living conditions in the rural countryside. Development cooperation has helped the villagers to reach almost all of the eight Millenium Development Goals (MDGs). The villages are vibrant with life: all the children in the area have begun attending school, and the position of women has improved considerably.

The support of Finnish sponsors of individual children in the villages has been of vital importance. The World Vision Sponsors organisation has raised the required matching sum to qualify for Finnish government development aid. At times, there have been some 2000 individual Finnish sponsors of children in the villages of Ambegaon. Many of these sponsors are long-term.

World Vision is one of the Finnish Foreign Ministry's partner organisations in development cooperation.

VEERA SYDÄNMAANLAKKA / SUOMEN WORLD VISION

Inde: Le soutien des villages par le parrainage d'enfants

Le soutien entamé depuis 15 ans par les Finlandais a impulsé le développement de 29 villages dans la région d'Ambegaon, en Inde. L'an prochain, Vision du Monde Finlande entamera son retrait de ces villages et la responsabilité sera entièrement transférée aux populations indiennes.

Ce travail de longue haleine a considérablement amélioré les conditions en milieu rural. La coopération a utilement contribué à la réalisation de la quasi-totalité des objectifs du Millénaire pour le Développement. Les villages sont viables : tous les enfants de la région sont scolarisés et les femmes ont vu leurs conditions s'améliorer.

Les parrains finlandais d'enfants ont joué un rôle majeur. Grâce au soutien des parrains d'enfants, l'ONG Vision du Monde Finlande a réuni la part de financement propre qui est requise pour une subvention publique. Les villages de la région d'Ambegaon ont bénéficié de parrainages d'enfants dont le nombre a atteint jusqu'à 2000 parrains, pour beaucoup de longue date.

Vision du Monde est un partenaire du ministère des Affaires étrangères de la Finlande.

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

MARCH | MARS 2012

Pacific Islands: Combating Climate Change

Finland and the Pacific Small Island Developing States (PSIDS) have been cooperating in projects concerned with the environment and climate change. The activities of the projects aim at sustainable development through renewable energy and disaster mitigation.

The populations of PSIDS are vulnerable to climate change and environmental disasters. This makes it vital to find solutions to problems caused by climate change.

Finland promotes energy efficiency and the use of renewable energy by financing the Energy and Environment Partnership in Central America. This partnership includes some Caribbean island states as well as the PSIDS.

Finland has also funded a legal advisor for the PSIDS. This advisor has helped in the implementation of the Climate Change and Gender Empowerment Work Plan, and assisted the PSIDS with the UNFCCC negotiation processes. Finnish funding for administrative posts has also been allocated to the Chair of the PSIDS, the latest post is that of the Permanent Mission of Nauru to the UN in New York.

SHUTTERSTOCK

Îles du Pacifique: Lutter contre le changement climatique

La Finlande a coopéré avec les petits États insulaires en développement du Pacifique (PSIDS) dans le cadre de plusieurs projets ayant trait à l'environnement et au changement climatique. Les activités portent sur le développement durable et consistent dans des projets d'énergies renouvelables et d'atténuation des catastrophes.

Les populations des petits États insulaires en développement du Pacifique sont vulnérables au changement climatique et aux catastrophes environnementales. Il est donc vital de rechercher des solutions pour combattre ces fléaux.

La Finlande promeut l'efficacité énergétique et l'utilisation des énergies renouvelables via un financement du Partenariat pour l'énergie et l'environnement avec l'Amérique centrale, y compris certains États insulaires des Caraïbes.

La Finlande a également financé les services d'un conseiller juridique pour les petits États insulaires en développement du Pacifique (PSIDS). Ce conseiller a contribué à la mise en œuvre du Plan de travail sur les changements climatiques et l'autonomisation des femmes et assisté ces États dans le cadre du processus de négociation de la CCNUCC. Le financement a été alloué à la présidence des petits États insulaires en développement du Pacifique, poste dernièrement détenu par la Mission permanente de Nauru auprès des Nations unies à New York.

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

APRIL | AVRIL 2012

Afghanistan: Small Rural Businesses Flourish Again

Afghanistan's greatest challenge has been the reduction of rural poverty. In response, Finland and the World Bank's Afghanistan National Solidarity Programme have provided support to reviving small businesses and small scale industries in the countryside.

The Government of Afghanistan has set a goal to provide support packages of between 20 000 - 60 000 US dollars to 45 000 villages. The villagers will elect village councils, plan village reconstruction and development projects, and participate in financing projects. All activities will be open and transparent, and the bookkeeping for each project will be made public. The Government will create the framework for the activities and be responsible for funding.

Projects have already been carried out in over 30 000 villages, and 17 000 villages have set up a development council. The overall Programme is administered and monitored by an international organisation.

SAM KARVONEN

Afghanistan: Les PME redonnent vie aux campagnes

L'Afghanistan est confronté au grand défi de réduire la pauvreté en zone rurale. Le Programme de solidarité nationale (PSN), soutenu par la Finlande et administré par la Banque mondiale, contribue à la réhabilitation des activités économiques et productives dans les zones rurales de l'Afghanistan.

Le gouvernement afghan s'est fixé l'objectif de fournir à 45 000 villages un paquet d'aide d'une valeur de 20 000 à 60 000 dollars. Les villages désignent un conseil de village, programment la reconstruction et les projets, et participent eux-mêmes au financement. L'activité est transparente et la comptabilité est accessible au public. Le gouvernement fixe le cadre et prend en charge le financement. Les ONG mettent en œuvre le programme.

Les projets ont déjà été réalisés dans plus de 30 000 villages, et 17 000 villages ont été dotés d'un conseil de développement. L'administration et la supervision du programme ont été confiées à une entreprise internationale.

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

MAY | MAI 2012

Western Africa: Cooperation in Many Fields

Finland has recently increased regional and thematic cooperation with Western Africa. Finland provides support to international NGOs in Western Africa working in conflict prevention, crisis management, and peace building.

A food security project is being carried out in West Africa in Ghana, Mali, Benin and Senegal. The Water and Sanitation Project in Western Africa covers Benin, Burkina Faso, Niger, Senegal, Liberia, and Sierra Leone.

Support is also being provided for international NGOs working in the area of climate change and its mitigation in Cameroon, Liberia, Burkina Faso, Ghana and Mali, as well as some Sahelian countries. Support to the ICRAF forest-climate cooperation project includes Mali, Sierra Leone and Guinea.

In the prevention of human trafficking, Finland cooperates with the UN and the Nigerian Government agencies, with the aim of improving capacities in advocacy, investigation, and rehabilitation of victims.

MARTTI NUMMELIN

Afrique de l'Ouest: Une coopération de nombreux domaines

La Finlande a récemment augmenté sa coopération régionale et thématique avec l'Afrique de l'Ouest. Dans cette région, la Finlande apporte son soutien aux ONG internationales dans la prévention des conflits, la gestion de crise et la consolidation de la paix.

Un projet de sécurité alimentaire est réalisé, pour l'essentiel, dans quatre pays d'Afrique de l'Ouest : Ghana, Mali, Bénin et Sénégal. Un projet Eau et Assainissement couvre le Bénin, le Burkina Faso, le Niger, le Sénégal, le Libéria et la Sierra Leone.

Le soutien apporté aux ONG internationales pour ce qui est du changement climatique et de son atténuation couvre le Cameroun, le Libéria, le Burkina Faso, le Ghana, le Mali et certains pays du Sahel. Le soutien au projet de coopération Forêt et Climat initié par le Centre international pour la recherche en agroforesterie (ICRAF) comprend le Mali, la Sierra Leone et la Guinée.

Sur le front de la prévention de la traite des êtres humains, la Finlande coopère avec l'ONU et l'agence du gouvernement nigérian NAPTIP pour améliorer les capacités de plaidoyer, d'enquête et de réadaptation des victimes.

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

JUNE | JUIN 2012

Nepal: Girls Get to Go to School

In Nepal, only one-quarter of all children went to basic elementary school in 1970, now nearly all children are in school. Almost 92% of all children start school. In particular, the numbers of girls going to school has significantly increased. Nearly as many girls as boys finish the first two years of basic education. Even children who were discriminated against because they are lower caste, or from the native tribes, are now finding it easier to enter school.

The quality of the education children receive, however, could do with some improvement. There are huge differences between school districts in size of classes, educational materials, school buildings, and training of teachers.

MIKKO LUUKKAINEN

Népal: Les filles accèdent à la scolarité

En 1970, un enfant sur quatre fréquentait l'école au Népal, aujourd'hui la quasi-totalité des enfants sont scolarisés. Ils sont près de 92 % à commercer l'école. C'est surtout chez les filles que la fréquentation de l'école a sensiblement augmenté. Presque autant de filles que de garçons bénéficient d'un début d'instruction. On constate également un meilleur accès à l'école primaire des enfants des sous-castes et des peuples autochtones.

En revanche, la qualité de l'enseignement doit encore être améliorée. Les écarts sont considérables entre les districts, que ce soit en termes de taille des classes, de manuels, de bâtiments scolaires ou de formation des enseignants.

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JULY | JUILLET 2012

The Caribbean: Education, Meteorology, and Sustainable Energy

Since 2001 Finland has provided support to national meteorological development in the Caribbean SIDS (Small Island Developing States). The projects have improved disaster mitigation, preparedness and early-warning capacity. There have been several bilateral and regional projects led by the Finnish Meteorological Institute. Activities are ongoing and expanding.

In May 2011 Finland financed an International Conference on Education held in Jamaica for CARICOM Countries. The purpose of the Conference was to pass on know-how from Finland and other countries, to the region's officials and top schools.

The earthquake in Haiti in 2010 made it the most important target for development cooperation and humanitarian aid in the Caribbean. Finnish Church Aid, Finland's largest NGO, working together with UNDP, helped clear the rubble of the earthquake and built six educational centres.

MIKKO PYHÄLÄ

Caraïbes: Formation, services météo et énergie durable

Depuis 2001, la Finlande apporte son soutien au développement des services météorologiques nationaux des PEID (petits États insulaires en développement) des Caraïbes. L'objectif a été d'améliorer l'atténuation des catastrophes nationales, la préparation à ces catastrophes et la capacité d'alerte rapide. Plusieurs projets bilatéraux et régionaux ont été conduits par l'Institut météorologique finlandais.

À la Jamaïque, la Finlande a financé en mai 2011 une conférence internationale sur l'éducation pour les pays du CARICOM. Le but de cette conférence était de transmettre aux fonctionnaires et aux écoles de la région le savoir-faire de la Finlande et d'autres pays connus pour leurs bons résultats en matière d'éducation.

Le séisme de 2010 a fait de Haïti le premier bénéficiaire de la coopération de développement et de l'aide humanitaire de la Finlande. La coopération entre le PNUD et l'Aide internationale de l'église luthérienne de Finlande s'est concrétisée par le déblaiement des ruines provoquées par le séisme et la construction de six centres scolaires.

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

AUGUST | AOÛT 2012

Ethiopia: Education as Cooperation

In Ethiopia, the number of elementary schools doubled between 1997 and 2007. The reason for this good result is above all Ethiopia's own actions, which have been supported through development cooperation. Finland has been a long-time partner in supporting Ethiopia in the education sector. Cooperation has been improved particularly in the area of special education, and in quality of education through teacher training, among other initiatives.

According to the UNDP, rapid economic growth does not guarantee human development, and a country may progress even without economic growth. For example, very inexpensive, good solutions have been found for improving education. The Human Development Report for 2010 states that Ethiopia has developed quantitatively more than any other country in the last 40 years.

PIRJO-LIISA HEIKKILÄ

Éthiopie: La coopération à l'école

En Éthiopie, les écoles primaires ont vu leur nombre doubler de 1997 à 2007. Ces bons résultats procèdent d'abord de l'action menée par les autorités éthiopiennes qui sont soutenues en cela par la coopération de développement. La Finlande aide depuis longtemps l'Éthiopie dans le secteur éducatif. La coopération a surtout permis d'améliorer les formes d'enseignement répondant à des besoins spéciaux et la qualité de l'enseignement, notamment par la formation des enseignants.

Selon le Programme de développement des Nations unies, une croissance économique rapide n'est pas le gage du développement humain, et le pays peut bien s'en passer pour aller de l'avant. Par exemple, des solutions très avantageuses ont été trouvées en matière d'éducation. Le Rapport sur le développement humain 2010 indique que l'Éthiopie est le pays qui s'est quantitativement le plus développé au cours des quarante dernières années.

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

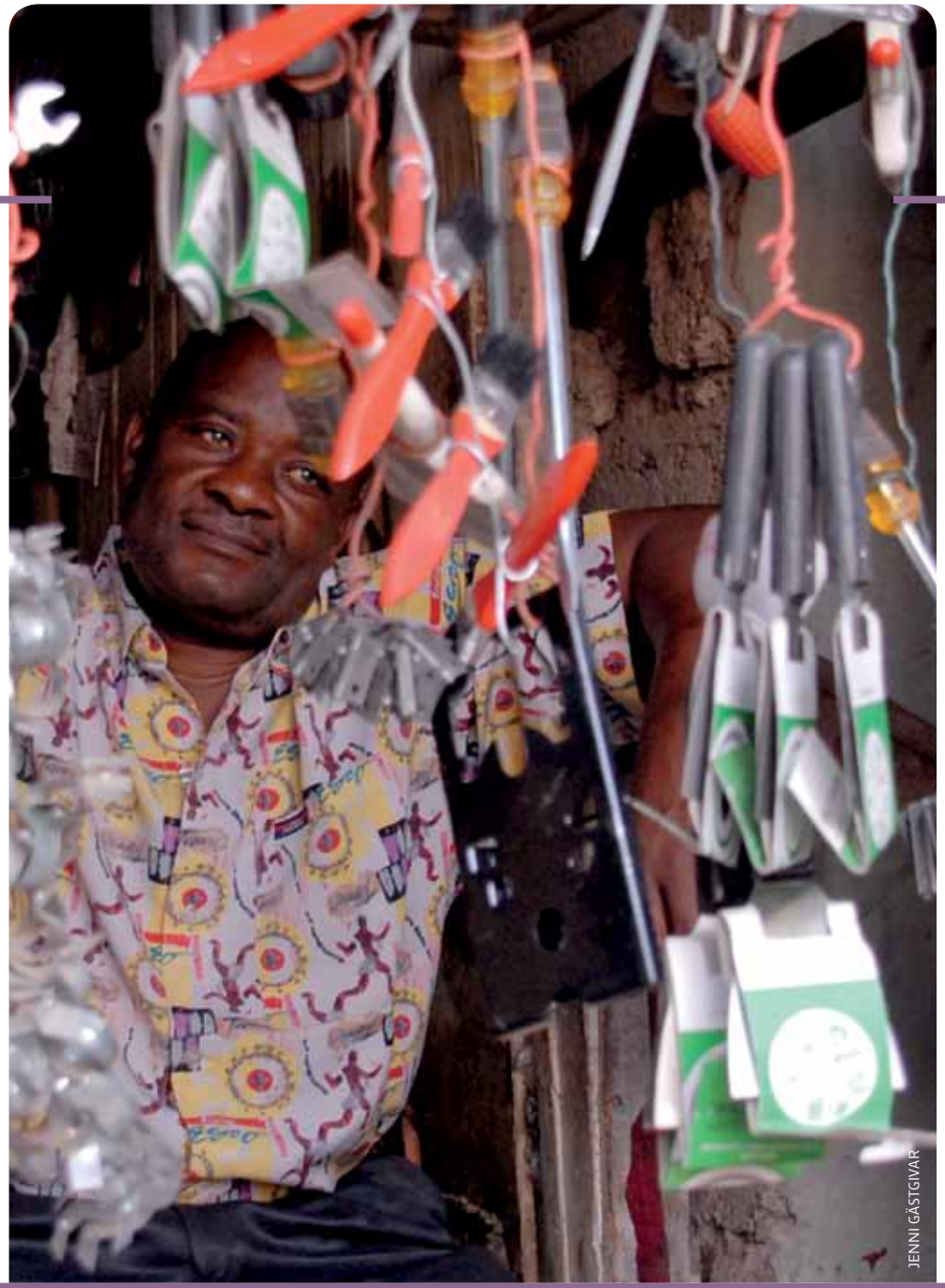
SEPTEMBER | SEPTEMBRE 2012

Zambia: Business Made Easier

Zambia is one of the ten top countries in the world where doing business is easy. This was the result of a comparison carried out for the World Bank "Doing Business" Report in 2010.

Establishment of a private business requires less paperwork than before, and the courts can clear up breaches of contract quicker than before with the help of an electronic database. The credit institutions have also developed considerably.

These reforms have been carried out as part as a development programme in Zambia's private sector. Finland has been one of the donors for this programme.


JENNI GÅSTGIVAR

Zambie: Faciliter l'activité des entreprises

Si l'on en croit le rapport de la Banque mondiale Doing Business 2010, la Zambie est au nombre des dix pays qui ont le mieux facilité l'activité des entreprises.

La création d'une entreprise individuelle nécessite désormais moins de formalités administratives et l'automatisation du système judiciaire permet de mieux lutter contre les infractions contractuelles. On constate également une amélioration des systèmes d'informations sur le crédit.

Les réformes ont été réalisées dans le cadre du programme de développement du secteur privé en Zambie. La Finlande est au nombre des contributeurs financiers à ce programme.

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	United Nations Day Journée des Nations unies 24	25	26	27
28	29	30	31			

OCTOBER | OCTOBRE 2012

Cambodia: The Right to Your Own Land

In Cambodia, boundary markers and records of land ownership were destroyed in the civil war in the 1970s.

Finland and Cambodia have been working together for 14 years since the end of the civil war to re-establish proof of land ownership. Establishing who owns the land is a requirement for sustainable development. It promotes rural development, economic growth, stability, and security.

Cambodia has built a modern system which can be used to register land ownership, and over two million plots and parcels have already been registered. That is about one-fifth of all privately owned land. Living standards and quality of life improve significantly when people are sure they own the land: they can develop farming and plan for their own future. Registering land is an open and transparent procedure, and the new entries in the land registry are displayed in the village for 30 days. People can also protest if they feel a decision regarding land ownership is wrong.

MARJA-LEENA KULTANEN

Cambodge: Le droit de posséder sa terre

Au Cambodge, toutes les traces de propriété foncière ont été détruites pendant la guerre civile des années 1970.

La Finlande et le Cambodge coopèrent depuis quatorze ans pour clarifier la situation de la propriété foncière depuis la fin de la guerre. La tâche de déterminer qui possède la terre est la condition *sine qua non* du développement durable. Il y va du développement rural, de la croissance économique, de la stabilité et de la sécurité.

Le Cambodge a été doté d'un système moderne ayant d'ores et déjà permis d'enregistrer plus de deux millions d'exploitations et terrains. Cela équivaut au cinquième environ de toutes les parcelles individuelles du pays. Les populations ont vu leurs conditions de vie s'améliorer sensiblement, dans la mesure où elles sont maintenant à même de développer l'agriculture et de faire des projets d'avenir. Tout cela se passe dans la transparence et les registres fonciers sont exposés aux villageois pendant une période de trente jours. Les gens ont également la possibilité de faire appel des décisions.

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

NOVEMBER | NOVEMBRE 2012

Tajikistan: Training in Beekeeping Guarantees a Good Income

In the traditional society of Tajikistan, it was very difficult to accept a woman as the head of a household; but today many woman have overcome that difficulty.

Women who head households are getting a headstart through a project being carried out by the International Labour Organization (ILO) with funding from Finland. The aim of the project is to improve the living conditions of the families emigrants have left at home. This headstart is provided by giving the families education and training, as well as by creating jobs that respect human dignity.

"Our life has really improved a lot. After we got the training, setting up our own business was a lot easier." said 17-year old Erovi Saimo.

The project has had an enormous impact on the lives of people in the nearly 1000 households in Tavildara. Some 400 women and young men have been given training as beekeepers, and many of them have been able to get a small loan to increase their business. There are hundreds of people waiting in line for the training.

LAURA RANTANEN

Tadjikistan: Devenir apiculteur, gage de revenus

En Tadjikistan, la société traditionnelle est réticente à voir les femmes devenir chefs de famille, mais nombreuses sont celles qui ont surmonté les obstacles. Elles ont maintenant un métier et gagnent indépendamment de l'argent.

Cette impulsion à la cause des femmes a été donnée par un projet financé par la Finlande, mis en œuvre par l'Organisation internationale du Travail OIT, et dont l'objectif est d'améliorer les conditions de vie des familles restées au pays des travailleurs émigrés. Cela passe par la formation professionnelle et la création d'emplois décents.

« Nous vivons beaucoup mieux aujourd'hui. Grâce à ma formation, il m'a été bien plus facile de créer ma propre entreprise », déclare Erovi Šaimo, 17 ans.

Le projet a eu une grande incidence sur la vie d'un millier de foyers de Tavildara. Quelque quatre cents femmes et jeunes hommes ont été formés au métier d'apiculteur et nombreux sont ceux et celles qui ont réussi à obtenir un emprunt modeste pour étendre leurs activités. C'est par centaines qu'ils font la queue pour obtenir une formation.

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

DECEMBER | DÉCEMBRE 2012

Finland to the UN Security Council in 2013–2014

La Finlande au Conseil de sécurité
de l'Organisation des Nations Unies en 2013–2014

E-mail: keoinfo@formin.fi
Internet: http://formin.finland.fi
http://global.finland.fi

Courriel: keoinfo@formin.fi
Site internet: http://formin.finland.fi
http://global.finland.fi

Layout/Maquette: Innocorp Oy
Printing by/Impression: Erweko Painotuote Oy, 2011

FORMIN.FINLAND.FI

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS OF FINLAND
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE FINLANDE